

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

19 MAART 1998

WETSVOORSTEL

**betreffende het kosteloos
of gedeeltelijk kosteloos optreden
van advocaten**

AMENDEMENTEN

N^r 65 VAN DE HEREN LANDUYT EN
VANDENBOSSCHE

Opschrift

**Het opschrift vervangen door het volgende
opschrift :**

« *Wetsvoorstel betreffende de organisatie van de
juridische eerstelijns- en tweedelijnsbijstand* ».

Zie :

- 549 - 95 / 96 :

- N^r 1 : Wetsvoorstel van de heren J.-J. Viseur,
Vandeurzen, Beaufays en Mevr. de T'Serclaes.
- N^{os} 2 tot 6 : Amendementen.
- N^r 7 : Advies van de Raad van State.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

19 MARS 1998

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'intervention gratuite
ou partiellement gratuite
des avocats**

AMENDEMENTS

N^o 65 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE

Intitulé

Remplacer l'intitulé par l'intitulé suivant :

« *Proposition de loi relative à l'organisation de
l'aide juridique de première et de deuxième lignes* ».

Voir :

- 549 - 95 / 96 :

- N^o 1 : Proposition de loi de MM. J.-J. Viseur, Vandeurzen,
Beaufays et Mme de T'Serclaes.
- N^{os} 2 à 6 : Amendements.
- N^o 7 : Avis du Conseil d'Etat.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

N^r 66 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE

(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455, de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) punt 1^o weglaten;

B) punt 2^o vervangen door wat volgt :

« 2^o *juridische eerstelijnsbijstand : de juridische bijstand die aan een natuurlijke persoon wordt verleend in de vorm van juridische informatie, een juridisch advies of de verwijzing naar een gespecialiseerde instantie of organisatie; ».*

N^r 67 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE

(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, artikel 455², vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 455². — § 1. *De opdrachten van de commissie voor juridische bijstand zijn :*

1^o *de permanenties voor juridische eerstelijnsbijstand organiseren en de mogelijkheden inzake decentralisatie onderzoeken;*

2^o *het overleg en de coördinatie bevorderen tussen organisaties en diensten die juridische eerstelijnsbijstand bieden binnen het rechterlijk arrondissement;*

3^o *overeenkomsten inzake doorverwijzing op het niveau van de juridische eerstelijnsbijstand bevorderen en evalueren;*

4^o *de bekendheid van de juridische eerstelijnsbijstand bevorderen, met bijzondere aandacht voor de sociaal meest kwetsbare groepen;*

5^o *jaarlijks de verslagen inzake de juridische eerstelijnsbijstand en de juridische tweedelijnsbijstand evalueren en deze evaluaties met het verslag inzake juridische eerstelijnsbijstand aan de minister van Justitie meedelen.*

§ 2. *Met toepassing van § 1, 4^o, zorgt de commissie voor juridische bijstand ervoor dat omstandige praktische informatie in verband met de juridische eerstelijnsbijstand onder meer beschikbaar is op de plaatsen waar juridische bijstand wordt verstrekt en daarenboven bij de griffies, parketten, gerechtsdeurwaarders alsook bij de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het rechterlijk arrondissement. ».*

N^o 66 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE

(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

A l'article 3, article 455, proposé, apporter les modifications suivantes :

A) supprimer le 1^o;

B) remplacer le 2^o par ce qui suit :

« 2^o *aide juridique de première ligne : l'aide juridique accordée à une personne physique sous la forme d'information juridique, d'un renseignement juridique ou d'un renvoi vers une instance ou une organisation spécialisée; ».*

N^o 67 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE

(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Remplacer l'article 3, article 455², proposé, par la disposition suivante :

« Art. 455². — § 1^{er}. *La commission d'aide juridique a pour mission :*

1^o *d'organiser les permanences d'aide juridique de première ligne et d'évaluer les possibilités de décentralisation;*

2^o *de promouvoir la concertation et la coordination entre les organisations et les services qui offrent de l'aide juridique de première ligne dans l'arrondissement judiciaire;*

3^o *de promouvoir et d'évaluer les conventions de renvoi au niveau de l'aide juridique de première ligne;*

4^o *de promouvoir la notoriété de l'aide juridique de première ligne, spécialement auprès des groupes sociaux plus vulnérables;*

5^o *d'évaluer les rapports annuels sur l'aide juridique de première ligne et de deuxième ligne et de transmettre leurs évaluations au ministre de la Justice avec le rapport d'aide juridique de première ligne.*

§ 2. *En application du § 1^{er}, 4^o, la commission d'aide juridique veille ce que les informations pratiques relatives à l'aide juridique de première ligne soient notamment disponibles aux endroits où l'aide juridique est dispensée, ainsi qu'aux greffes, aux parquets, chez les huissiers de justice et auprès des communes et des centres publics d'aide sociale de l'arrondissement judiciaire. ».*

N^r 68 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455³, § 1, het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« Onverminderd de juridische eerstelijnsbijstand die andere organisaties voor juridische bijstand verstrekken, organiseert de commissie voor juridische bijstand de juridische eerstelijnsbijstand die door de advocaten wordt verstrekt. ».

N^r 69 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455¹⁰, tussen de woorden « spoedeisende gevallen » en de woorden « is het de advocaten verboden », de woorden « en behoudens de uitdrukkelijke toestemming van het bureau » invoegen.

N^r 70 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455¹¹, tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid invoegen :

« De advocaat voor de juridische eerstelijnsbijstand en het bureau voor de juridische tweedelijnsbijstand gaan na of de voorwaarden voor kosteloze juridische bijstand vervuld zijn. ».

N^r 71 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, artikel 455¹⁴ aanvullen met het volgende lid :

« De rechtbank doet uitspraak binnen een termijn van veertien dagen, en in geval van hoogdringendheid binnen een termijn van drie werkdagen. ».

N^o 68 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, dans l'article 455³, § 1^{er}, remplacer l'alinéa 1^{er} par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice de l'aide juridique de première ligne accordée par d'autres organisations d'aide juridique, la commission d'aide juridique organise l'aide juridique de première ligne qui est assurée par les avocats. ».

N^o 69 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, dans l'article 455¹⁰, entre les mots « urgence » et les mots « , il est interdit », insérer les mots « et sauf accord expres du bureau ».

N^o 70 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, dans l'article 455¹¹, entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, insérer l'alinéa suivant :

« L'avocat pour la première ligne et le bureau pour la deuxième ligne vérifient si les conditions de gratuité de l'aide juridique sont remplies. ».

N^o 71 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, compléter l'article 455¹⁴ par l'alinéa suivant :

« Le tribunal statue dans un délai de quatorze jours et, en cas d'urgence, dans un délai de trois jours ouvrables. ».

N^r 72 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel, in artikel 455¹⁷, § 1, eerste lid, de woorden « , met name wanneer hij door het optreden van de advocaat voordeel heeft gehaald uit een veroordeling of uit een andere oplossing van het geschil » weglaten.

N^r 73 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, een artikel 455¹⁹bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 455¹⁹bis. — Jaarlijks evalueert de commissie voor juridische bijstand de juridische bijstand op basis van verslagen, bedoeld in artikel 455⁴ en 455⁸. Deze evaluatie geeft aanleiding tot een verslag, dat aan de minister van Justitie wordt toegestuurd. ».

N^r 74 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 17)

Art. 3

Het voorgestelde artikel 455¹ vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 455¹. — § 1. In elk rechterlijk arrondissement bestaat een commissie voor juridische bijstand. In het rechterlijk arrondissement Brussel zijn er twee commissies : de Nederlandse commissie voor juridische bijstand en de Franse commissie voor juridische bijstand.

De commissie voor juridische bijstand heeft rechtspersoonlijkheid en stelt haar huishoudelijk reglement op.

§ 2. De commissie heeft haar zetel in de hoofdplaats van het arrondissement of in enige andere plaats die zij aanwijst.

§ 3. De commissie is paritair samengesteld uit eensdeels vertegenwoordigers van de balie die worden aangewezen door de Orde van advocaten van het betrokken rechterlijk arrondissement en anderdeels vertegenwoordigers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en openbare of particuliere verenigingen of instellingen die zijn belast met preventie, voorlichting, bemiddeling en advies inzake juridische aangelegenheden.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels van die samenstelling. ».

N^o 72 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, dans l'article 455¹⁷, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, supprimer les mots « (notamment parce que l'intervention de l'avocat lui a permis de tirer profit d'une condamnation ou de toute autre solution apportée au litige) ».

N^o 73 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, insérer un article 455¹⁹bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 455¹⁹bis. — La commission d'aide juridique procède annuellement à une évaluation de l'aide juridique sur la base des rapports, visés à l'article 455⁴ et l'article 455⁸. Cette évaluation donne lieu à un rapport qui est adressé au ministre de la Justice. ».

N^o 74 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 17)

Art. 3

Remplacer l'article 455¹ proposé par la disposition suivante :

« Art. 455¹. — § 1^{er}. Il y a dans chaque arrondissement judiciaire une commission d'aide juridique. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il en existe deux : la commission d'aide juridique française et la commission d'aide juridique néerlandaise.

La commission d'aide juridique a la personnalité juridique et détermine son règlement d'ordre intérieur.

§ 2. La commission a son siège au chef-lieu de l'arrondissement ou en tout autre lieu décidé par elle.

§ 3. La commission est composée paritairement de représentants du barreau désignés par l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire concerné, d'une part, et, d'autre part, de représentants des centres publics d'aide sociale et d'associations ou établissements publics ou privés dont les missions concernent la prévention, l'information, la médiation et la consultation en matière juridique.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de cette composition. ».

N^r 75 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 17)

Art. 3

In het voorgestelde artikel 455³ de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) § 1, tweede lid, vervangen door het volgende lid :

« Deze advocaten worden gekozen onder degene die hiertoe overeenkomstig artikel 455⁵ een overeenkomst hebben gesloten met de Orde van advocaten. De commissie waakt over de kwaliteit van de geboden juridische bestand. ».

B) § 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Om de verleende juridische bijstand te dekken, wordt aan de aanvrager een vaste bijdrage gevraagd die de Koning vaststelt nadat hij het advies heeft ingewonnen van de in artikel 488 bedoelde overheden. Die bijdrage is niet verschuldigd door de personen wier inkomsten onvoldoende zijn, noch door de met hen gelijkgestelde personen.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit het bedrag van die inkomsten, welke bewijsstukken moeten worden overgelegd en wie de gelijkgestelde personen zijn. ».

N^r 76 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 17)

Art. 3

Het voorgestelde artikel 455⁴ vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 455⁴. — De advocaten die juridische eerste lijnsbijstand verlenen moeten aan de commissie voor juridische bijstand jaarlijks verslag uitbrengen over de in die hoedanigheid geleverde prestaties overeenkomstig de door de minister van Justitie in overleg met de in artikel 488 bedoelde overleden vastgestelde wijze en onverminderd de regels inzake het beroepsgeheim en de in het beroep geldende regels. ».

N^r 77 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE(Subamendement op amendement n^r 17)

Art. 3

Het voorgestelde artikel 455⁵ wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 455⁵. — Bij elke Balie richt de Raad van Orde een bureau voor juridische bijstand op volgens de door haar bepaalde modaliteiten.

Het bureau heeft onder meer tot opdracht om, in overleg met de commissie voor juridische bijstand, permanenties te organiseren om in juridische tweede-

N^o 75 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 17)

Art. 3

A l'article 455³ proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Remplacer le § 1^{er}, alinéa 2, par l'alinéa suivant :

« Ces avocats sont choisis parmi ceux qui ont conclu une convention à cette fin avec l'Ordre des avocats, conformément à l'article 455⁵. La commission veille à la qualité de l'aide juridique accordée. ».

B) Remplacer le § 2 par ce qui suit :

« § 2. Une contribution forfaitaire, fixée par le Roi après avoir consulté les autorités visées à l'article 488, sera réclamée au demandeur pour couvrir l'aide juridique accordée. Cette contribution n'est pas due par les personnes dont les revenus sont insuffisants et par les personnes assimilées.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants de ces revenus, les pièces justificatives à présenter, ainsi que les personnes assimilées. ».

N^o 76 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 17)

Art. 3

Remplacer l'article 455⁴ proposé par la disposition suivante :

« Art. 455⁴. — Les avocats assurant l'aide juridique de première ligne sont tenus d'adresser à la commission d'aide juridique un rapport annuel portant sur les prestations accomplies à ce titre selon les modalités établies par le ministre de la Justice en concertation avec les autorités visées à l'article 488 et sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et celles qui gouvernent leur profession. ».

N^o 77 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE(Sous-amendement à l'amendement n^o 17)

Art. 3

Remplacer l'article 455⁵ proposé par la disposition suivante :

« Art. 455⁵. — Le Conseil de l'Ordre institue, au sein de chaque barreau, un bureau d'aide juridique selon les modalités qu'il détermine.

Le bureau a notamment pour mission d'organiser, en concertation avec la commission d'aide juridique, des permanences pour dispenser une aide juridique

lijnsbijstand te voorzien. Deze permanenties worden volgens de behoeften gedecentraliseerd.

De Orde sluit een overeenkomst met de advocaten die zich in hoofd- of in bijkomende orde wensen toe te leggen op juridische bijstand. Deze overeenkomst vermeldt de materies die de advocaat bij voorkeur wenst te behandelen. Het bureau deelt de lijst van de advocaten die dergelijke overeenkomst hebben gesloten mee aan de commissie voor juridische bijstand. ».

N^r 78 VAN DE HEREN LANDUYT EN VANDENBOSSCHE

Art. 3

De voorgestelde artikelen 455⁶ tot 455¹⁶ vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 455⁶

De Orde van advocaten ziet toe op de kwaliteit van de prestaties die door de advocaten worden verstrekt in het kader van de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand en zorgt voor de opleiding van de advocaten.

In geval van tekortkoming of onbekwaamheid ontbindt de Raad van de Orde van advocaten de in artikel 455⁵ bedoelde overeenkomst volgens de procedure die is vastgesteld in de artikelen 456 tot 477.

Art. 455⁷

§ 1. Voor het verkrijgen van de juridische tweedelijnsbijstand verwijzen de personen die de juridische eerstelijnsbijstand verlenen de aanvrager door naar het bureau.

Het bureau wijst een advocaat aan, die de aanvrager heeft gekozen op de in het vorige artikel bedoelde lijst.

De advocaat wiens naam op de lijst voorkomt en tot wie een rechtzoekende zich heeft gewend zonder zich eerst bij het bureau aan te melden, vraagt aan het bureau de toestemming om aan zijn cliënt de juridische tweedelijnsbijstand te verlenen, indien hij van oordeel is dat deze aanspraak kan maken op gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand. De advocaat zendt de in afdeling 5 van dit hoofdstuk bedoelde stukken over aan het bureau.

In geval van dringende noodzakelijkheid mag de aanvrager die geen advocaat heeft zich rechtstreeks tot de wachtdienst wenden. De advocaat die er hem te woord staat, verleent rechtsbijstand en zendt de in afdeling 5 van dit hoofdstuk bedoelde stukken over. De wachtdienst stelt het bureau daarvan in kennis. Het bureau kan voorlopig de juridische tweedelijnsbijstand verlenen.

§ 2. Het bureau stelt de advocaat in kennis van zijn aanwijzing of bevestigt deze.

§ 3. Een advocaat die optreedt als gevolg van de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, mag

de deuxième ligne. Ces permanences sont décentralisées en fonction des besoins.

L'Ordre des avocats conclut une convention avec les avocats désireux de dispenser l'aide juridique à titre d'activité principale ou accessoire. Cette convention mentionne les matières que l'avocat souhaite traiter de préférence. Le bureau communique à la commission d'aide juridique la liste des avocats qui ont conclu une telle convention. ».

N^o 78 DE MM. LANDUYT ET VANDENBOSSCHE

Art. 3

Remplacer les articles 455⁶ à 455¹⁶ par les dispositions suivantes :

« Art. 455⁶

L'Ordre des avocats veille à la qualité des prestations effectuées par les avocats au titre de l'aide juridique de première et deuxième ligne. Il en assure la formation.

En cas de manquement ou d'incompétence, le Conseil de l'Ordre résilie la convention visée à l'article 455⁵ suivant la procédure prévue aux articles 456 à 477.

Art. 455⁷

§ 1^{er}. Pour l'obtention d'une aide juridique de deuxième ligne, les personnes accordant l'aide juridique de première ligne renvoient le demandeur vers le bureau.

Le bureau désigne un avocat que le demandeur aura choisi sur la liste visée à l'article précédent.

L'avocat dont le nom figure sur la liste et auquel un justiciable se sera adressé directement sans passer par le bureau, demande à ce dernier l'autorisation d'accorder l'aide juridique de deuxième ligne à son client, lorsqu'il estime que celui-ci peut prétendre à une aide juridique partiellement ou entièrement gratuite. L'avocat fait parvenir au bureau les pièces visées à la section 5 du présent chapitre. La permanence en informe le bureau qui peut accorder provisoirement l'aide juridique de deuxième ligne.

En cas d'urgence, le demandeur qui n'a pas d'avocat peut s'adresser directement à la permanence. L'avocat qui l'y reçoit lui assure l'aide juridique et transmet les pièces visées à la section 5 du présent chapitre. La permanence en informe le bureau qui peut accorder provisoirement l'aide juridique de deuxième ligne.

§ 2. Le bureau informe l'avocat de sa désignation ou la lui confirme.

§ 3. Un avocat qui intervient à la suite de l'application des dispositions du présent chapitre ne peut en

zich in geen geval rechtstreeks tot de rechthebbende richten met het oog op de betaling van de honoraria en kosten, tenzij het bureau hem in geval van dringende noodzakelijkheid toestemming verleent om voorschotten te innen.

Art. 455⁸

Wanneer de begunstigde de taal van de procedure niet spreekt, stelt het bureau hem in de mate van het mogelijke een advocaat voor die zijn taal spreekt of een andere taal die hij begrijpt.

Art. 455⁹

De advocaten moeten geregeld aan het bureau verslag doen, op de wijze die door de minister van Justitie wordt bepaald in overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden.

Het bureau zendt jaarlijks een verslag inzake de werking van de juridische tweedelijnsbijstand over aan de commissie voor juridische bijstand en aan de minister van Justitie, op de wijze die deze laatste bepaalt.

Art. 455¹⁰

Behalve in spoedeisende gevallen is het de advocaten verboden juridische tweedelijnsbijstand te verlenen voor de zaken waarin ze zijn opgetreden in het raam van de door de commissie voor juridische bijstand georganiseerde juridische eerstelijnsbijstand.

Afdeling 5

Kosteloosheid van de juridische eerste- of tweedelijnsbijstand

Art. 455¹¹

De juridische tweedelijnsbijstand kan gedeeltelijk of volledig kosteloos zijn voor wie over onvoldoende inkomsten beschikt en voor de met hen gelijkgestelde personen.

De advocaat voor de juridische eerstelijnsbijstand en het bureau voor de juridische tweedelijnsbijstand gaan na of de voorwaarden voor kosteloze juridische bijstand vervuld zijn.

De Koning bepaalt bijeen in Ministerraad overlegd besluit het bedrag van die inkomsten, de over te leggen bewijsstukken en wie de gelijkgestelde personen zijn.

De Koning brengt eenvormigheid aan inzake de inkomensvoorwaarden die toegang geven tot de in de

aucun cas s'adresser directement au bénéficiaire en vue du paiement des frais et honoraires, à moins que le bureau l'autorise à percevoir des provisions en cas d'urgence.

Art. 455⁸

Lorsque le bénéficiaire ne parle pas la langue de la procédure, le bureau lui propose dans la mesure du possible un avocat parlant sa langue ou une autre langue qu'il comprend.

Art. 455⁹

Les avocats sont tenus de faire régulièrement rapport au bureau selon les modalités établies par le ministre de la Justice en concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Le bureau transmet annuellement un rapport sur le fonctionnement de l'aide juridique de deuxième ligne à la commission d'aide juridique et au ministre de la Justice selon les modalités établies par celui-ci.

Art. 455¹⁰

Sauf en cas d'urgence et sauf accord exprès du bureau, il est interdit aux avocats d'accorder une aide juridique de deuxième ligne dans les affaires dans lesquelles ils sont intervenus au titre de l'aide juridique de première ligne organisée par la commission d'aide juridique.

Section 5

De la gratuité de l'aide juridique de première ligne et de deuxième ligne

Art. 455¹¹

L'aide juridique de deuxième ligne peut être partiellement ou entièrement gratuite pour les personnes dont les revenus sont insuffisants ou pour les personnes assimilées.

L'avocat pour l'aide juridique de première ligne et le bureau pour l'aide juridique de deuxième ligne vérifient si les conditions de gratuité de l'aide juridique sont remplies.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres le montant des revenus, les pièces justificatives ainsi que les personnes assimilées.

Le Roi harmonise les conditions de revenus donnant accès à l'aide légale et à l'assistance judiciaire

artikelen 664 tot 669 bedoelde rechtshulp en juridische bijstand, alsook inzake de stukken die voor een en ander moeten worden overgelegd.

Zo de aanvrager rechtshulp heeft verkregen en een verzoek tot juridische bijstand wenst in te dienen, zendt zijn advocaat de voor de toekenning van de rechtshulp ingediende stukken onverwijld over aan de bevoegde rechtbank.

Art. 455¹²

De aanvraag tot rechtshulp wordt mondeling of schriftelijk gedaan door de aanvrager of zijn advocaat wiens naam voorkomt op de lijst bedoeld in artikel 455⁵, tweede lid.

Behalve in spoedeisende gevallen worden alle in artikel 455¹¹ bedoelde bewijsstukken bij de aanvraag gevoegd.

In spoedeisende gevallen kan door het bureau het voordeel van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid voorlopig worden toegekend aan de aanvrager. In dat geval bepaalt het bureau de termijn voor het indienen van de in artikel 455¹¹ bedoelde bewijsstukken.

Het bureau oordeelt op stukken bij zijn beslissing over de aanvraag tot juridische tweedelijnsbijstand. De aanvrager of, in voorkomend geval, zijn advocaat, wordt gehoord op zijn verzoek, of indien het bureau dat nodig acht.

Kennelijk onvolkomen gegronde aanvragen worden geweigerd.

Art. 455¹³

§ 1. Behoudens in spoedeisende gevallen wordt aan de aanvrager en, in voorkomend geval, aan zijn advocaat kennis gegeven van de beslissing binnen vijftien dagen na de aanvraag.

§ 2. Elke beslissing tot weigering van gehele of gedeeltelijke kosteloze juridische tweedelijnsbijstand wordt met redenen omkleed.

De kennisgeving van die beslissing moet nuttige informatie bevatten om het hoger beroep bepaald bij artikel 455¹⁴ in te stellen.

Art. 455¹⁴

Zo het bureau ten aanzien van de aanvrager een beslissing neemt waarbij hem juridische tweedelijnsbijstand wordt geweigerd, kan hij daartegen beroep instellen bij de arbeidsrechtbank.

Het beroep wordt overeenkomstig artikel 704 ingeleid bij verzoekschrift, binnen de maand na de in artikel 455¹³, § 2, tweede lid, bedoelde kennisgeving.

De rechtbank doet uitspraak binnen een termijn van veertien dagen, en in geval van hoog dringendheid binnen een termijn van drie werkdagen.

visée aux articles 664 à 699 ainsi que les pièces à produire pour l'une et l'autre.

Si le demandeur a obtenu l'aide légale et souhaite introduire une requête tendant à l'assistance judiciaire, son avocat transmet sans délai les pièces produites pour l'octroi de l'aide légale au tribunal compétent.

Art. 455¹²

La demande tendant au bénéfice de l'aide légale est introduite verbalement ou par écrit par le demandeur ou son avocat figurant sur la liste visée à l'article 455⁵, alinéa 2.

Sauf en cas d'urgence, toutes les pièces justificatives visées à l'article 455¹¹ sont jointes à la demande.

En cas d'urgence, le bénéfice de la gratuité totale ou partielle peut être accordé provisoirement au demandeur par le bureau. Dans ce cas, le bureau fixe le délai dans lequel le demandeur doit produire les pièces justificatives visées à l'article 455¹¹.

Pour statuer sur la demande d'aide juridique de deuxième ligne, le bureau se prononce sur les pièces. Le demandeur ou, le cas échéant, son avocat, est entendu lorsqu'il le demande ou lorsque le bureau l'estime nécessaire.

Les demandes manifestement mal fondées sont rejetées.

Art. 455¹³

§ 1^{er}. Sauf en cas d'urgence, le demandeur et, le cas échéant, son avocat, est informé de la décision du bureau dans les quinze jours de la demande.

§ 2. Toute décision refusant le bénéfice de la gratuité complète ou partielle de l'aide juridique de deuxième ligne est motivée.

La notification de cette décision doit contenir les informations utiles pour introduire le recours prévu à l'article 455¹⁴.

Art. 455¹⁴

Le demandeur peut former un recours auprès du tribunal du travail contre une décision de refus en matière d'aide juridique de deuxième ligne prise à son égard par le bureau.

Le recours est introduit par requête conformément à l'article 704 dans le mois de la notification prévue à l'article 455¹³, § 2, alinéa 2.

Le tribunal statue dans les quatorze jours et, en cas d'urgence, dans les trois jours ouvrables.

Afdeling 6*Rijksvergoeding**Art. 455¹⁵*

Het Rijk kent een subsidie toe aan de commissies voor juridische bijstand op basis van objectieve criteria, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 455¹⁶

Het Rijk kent een vergoeding toe aan de raad van de Orde ten voordele van de advocaten voor hun prestaties inzake juridische tweedelijsbijstand.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de in artikel 488 bedoelde overheden, de voorwaarden inzake toekenning, het tarief in punten en de wijze van betaling van de vergoeding voor de juridische tweedelijsrechtsbijstand.

Afdeling 7

*Terugvordering van de rijksvergoeding
Recht van de advocaat op de volledige betaling van
honoraria en kosten*

Art. 455¹⁷

§ 1. De vergoeding verleend voor de juridische tweedelijsbijstand kan door de Schatkist worden teruggevorderd van de begunstigde indien blijkt dat zich in de omstandigheden bedoeld in artikel 455¹¹ een wijziging heeft voorgedaan waardoor hij in staat is de vergoeding terug te betalen.

In dat geval kan de advocaat honoraria vorderen voor een bedrag dat gelijkstaat met wat de begunstigde had moeten betalen in de veronderstelling dat hij niet voldeed aan de bij artikel 455¹¹ bepaalde inkomensvoorwaarden.

Het bedrag voor de advocaat wordt door het bureau bepaald. Bij de vaststelling van het gevorderde bedrag wordt rekening gehouden met het bedrag van de vergoeding die de advocaat van het Rijk heeft ontvangen. Het bureau geeft toestemming tot invordering van dat bedrag. Bij de verslaggeving vermeldt het aan de Schatkist dat de toestand van de begunstigde gewijzigd is.

§ 2. Ingeval de begunstigde recht heeft op een tegemoetkoming binnen het raam van een rechtsbijstandverzekering, stelt de aangewezen advocaat het bureau hiervan in kennis en treedt de Schatkist in de rechten van de begunstigde ten belope van het door haar gedragen bedrag van de verleende juridische bijstand.

Section 6*De l'indemnité allouée par l'Etat**Art. 455¹⁵*

L'Etat alloue un subside aux commissions d'aide juridique sur la base de critères objectifs fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 455¹⁶

L'Etat alloue une indemnité au Conseil de l'Ordre en faveur des avocats qui effectuent des prestations au titre de l'aide juridique de deuxième ligne.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après avoir consulté les autorités visées à l'article 488, les conditions d'octroi, la tarification par points et les modalités de paiement de l'indemnité pour l'aide juridique de deuxième ligne.

Section 7

*De la récupération de l'indemnité de l'Etat
Du droit de l'avocat au paiement intégral
des frais et honoraires*

Art. 455¹⁷

§ 1^{er}. L'indemnité allouée pour l'aide juridique de deuxième ligne peut être récupérée par le Trésor auprès du bénéficiaire lorsqu'il apparaît qu'une modification est intervenue dans les conditions visées à l'article 455¹¹, et qu'il est dès lors en état de la rembourser.

Dans ce cas, l'avocat peut exiger des honoraires d'un montant égal à celui que le bénéficiaire aurait dû payer s'il n'avait pas été dans les conditions de revenus visées à l'article 455¹¹.

Le montant réservé à l'avocat est déterminé par le bureau. Le montant exigé est fixé en tenant compte du montant de l'indemnité que l'avocat a reçue de l'Etat. L'autorisation de procéder au recouvrement de ce montant est donnée par le bureau. Dans son rapport, celui-ci signale au Trésor que la situation du bénéficiaire a changé.

§ 2. Si le bénéficiaire a droit à l'intervention d'une assurance de protection juridique, l'avocat désigné en informe le bureau et le Trésor est subrogé aux droits du bénéficiaire à concurrence du montant de l'aide juridique consentie qu'il a pris en charge.

Ingeval de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, vordert de Schatkist op hem het bedrag van de verleende juridische bijstand terug.

Ingeval de advocaat van de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, vordert de Schatkist op hem het bedrag van de verleende juridische bijstand terug.

§ 3. De terugvordering en de vorderingen bedoeld in deze afdeling verjaren door verloop van vijf jaar te rekenen van de beslissing tot verlening van de juridische bijstand, zonder dat de verjaringstermijn korter kan zijn dan één jaar, te rekenen van de ontvangst van de vergoeding van de advocaat.

Art. 455¹⁸

§ 1. Het bureau kan een einde maken aan de juridische tweedelijsbijstand wanneer de begunstigde niet langer voldoet aan de voorwaarden bepaald bij artikel 455¹¹ of wanneer hij kennelijk geen medewerking verleent bij de verdediging van zijn belangen.

De advocaat dient daartoe een gemotiveerd verzoek in bij het bureau.

Het bureau geeft de rechthebbende kennis van het verzoek en nodigt hem uit zijn opmerkingen te maken.

Elke beslissing tot ontheffing wordt bij aangetekende brief ter kennis van de begunstigde gebracht. Tegen die beslissing kan beroep worden ingesteld.

De artikelen 455¹², derde lid, 455¹³ en 455¹⁴ zijn van toepassing.

§ 2. Onverminderd de eventueel opgelopen strafrechtelijke sancties, kan de verleende rechtshulp altijd van de begunstigde worden teruggevorderd indien hij de verleende juridische bijstand na opzettelijk onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen heeft verkregen. In dat geval richt de Staat tot de begunstigde een verzoek tot terugvordering van de vergoeding. Het bureau geeft de toestemming om dat bedrag terug te vorderen. In zijn verslag meldt het bureau aan de Schatkist dat het bedrag na opzettelijke en onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen werd verkregen.

Afdeling 8

De vergoeding van de advocaten

Art. 455¹⁹

§ 1. De advocaten belast met de juridische eerste lijnsbijstand doen beknopt verslag aan het bureau over de consultaties die zij hebben gegeven.

§ 2. De advocaten belast met de juridische tweedelijsrechtsbijstand doen verslag aan het bureau over elke behandelde zaak.

Het bureau kent voor die prestaties aan de advocaten punten toe en het doet hierover verslag aan de stafhouder.

Si le bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

Si l'avocat du bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

§ 3. La récupération et les réclamations visées dans la présente section se prescrivent par cinq ans à compter de la décision d'octroi de l'aide juridique sans que le délai de prescription puisse être inférieur à un an à compter de la perception de l'indemnité de l'avocat.

Art. 455¹⁸

§ 1^{er}. Le bureau peut mettre fin à l'aide juridique de deuxième ligne lorsque le bénéficiaire ne satisfait plus aux conditions prévues à l'article 455¹¹ ou lorsque le bénéficiaire ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts.

A cette fin, l'avocat dépose une requête motivée au bureau.

Le bureau porte la requête à la connaissance du bénéficiaire et l'invite à formuler ses observations.

Toute décision de suspension de l'aide octroyée est communiquée par lettre recommandée au bénéficiaire. Cette décision est susceptible de recours.

Les articles 455¹², alinéa 3, 455¹³ et 455¹⁴ sont d'application.

§ 2. Sans préjudice de sanctions pénales éventuellement encourues, le bénéfice de l'aide juridique partiellement ou totalement gratuite peut être retiré s'il a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux. Dans ce cas, l'Etat engage, contre le bénéficiaire, une demande de remboursement de l'indemnité. L'autorisation de procéder au recouvrement de ce montant est donnée par le bureau. Dans son rapport, celui-ci signale au Trésor que le montant a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexactes et par d'autres moyens frauduleux.

Section 8

L'indemnisation des avocats

Art. 455¹⁹

§ 1^{er}. Les avocats chargés de l'aide juridique de première ligne font au bureau un rapport succinct sur les consultations qu'ils ont données.

§ 2. Les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne font au bureau un rapport sur chaque affaire traitée.

Le bureau attribue des points aux avocats pour les prestations accomplies et en fait rapport au bâtonnier.

De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de in artikel 488 bedoelde overheden die het totaal van de punten van alle balies meedelen aan de minister van Justitie.

§ 3. Zodra hij de mededeling heeft ontvangen van de informatie bedoeld in § 2, kan de minister van Justitie een controle laten uitvoeren op de wijze die hij bepaalt na raadpleging van de in artikel 488 bedoelde overheden en hij gelast de betaling van de vergoeding aan die overheden die via de Ordes van advocaten voor de verdeling ervan zorgen.

Art. 455¹⁹bis

Jaarlijks evalueert de commissie voor juridische bijstand op basis van verslagen, bedoeld in artikel 455⁴ en 455⁸. Deze evaluatie geeft aanleiding tot een verslag, dat aan de minister van Justitie wordt toegestuurd.

Afdeling 9

De ambtshalve toevoeging van advocaten

Art. 455²⁰

Telkens wanneer ambtshalve een advocaat moet worden toegevoegd uit kracht van de wet, gebeurt de aanwijzing door de stafhouder of door het bureau, behoudens de uitzonderingen waarin de wet voorziet. Daartoe wordt een wachtdienst georganiseerd door het bureau.

Art. 455²¹

Wanneer de persoon die moet worden bijgestaan niet voldoet aan de in artikel 455¹¹ bedoelde voorwaarden, wijst de stafhouder naar keuze van die persoon een advocaat aan. In gevallen die hij spoedeisend acht, wijst de stafhouder een advocaat aan die deelneemt aan de wachtdienst die de Orde organiseert voor de ambtshalve toevoegingen.

Artikel 459 is van toepassing wat de honoraria van de gekozen advocaat betreft.

Ingeval de bijgestane persoon nalaat of weigert te betalen, wordt aan de ambtshalve toegevoegde advocaat een rijksvergoeding toegekend wegens de werkzaamheden waarvoor de toevoeging heeft plaatsgehad.

In geval van gedeeltelijke betaling van de honoraria door de bijgestane persoon wordt de vergoeding verminderd met het betaalde bedrag.

Wanneer een vergoeding wordt toegekend, wordt gehandeld zoals in de gevallen van gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand zoals bedoeld in dit hoofdstuk. De advocaten moeten jaarlijks aan het bureau verslag doen, op de wijze die de minister van

Le bâtonnier communique le total des points de son barreau aux autorités visées, à l'article 488, lesquelles communiquent le total des points de tous les barreaux au ministre de la Justice.

§ 3. Dès réception de l'information visée au § 2, le ministre de la Justice peut faire effectuer un contrôle selon les modalités qu'il détermine après concertation avec les autorités visées à l'article 488 et ordonne le paiement de l'indemnité à ces autorités qui en assurent la répartition par le biais des Ordres des avocats.

Art. 455¹⁹bis

La commission d'aide juridique procède annuellement à une évaluation de l'aide juridique sur la base des rapports, visés à l'article 455⁴ et l'article 455⁸. Cette évaluation donne lieu à un rapport qui est adressé au ministre de la Justice.

Section 9

De la commission d'office des avocats

Art. 455²⁰

Chaque fois qu'en vertu de la loi, un avocat doit être commis d'office, il est désigné par le bâtonnier ou par le bureau, sauf dans les cas prévus par la loi. A cette fin, le bureau organise une permanence.

Art. 455²¹

Lorsque la personne qui doit être assistée n'est pas dans les conditions de revenus visées à l'article 455¹¹, le bâtonnier désigne l'avocat qui aura été choisi par cette personne. Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne un avocat qui participe à la permanence organisée par l'Ordre pour assurer les commissions d'office.

L'article 459 est applicable en ce qui concerne les honoraires de l'avocat choisi.

Si la personne assistée omet ou refuse de payer, l'Etat alloue une indemnité à l'avocat commis d'office pour l'accomplissement des prestations pour lesquelles la commission a eu lieu.

En cas de paiement partiel des honoraires par la personne assistée, l'indemnité est diminuée du montant payé.

L'indemnité est octroyée selon les mêmes modalités que dans le cas de l'octroi d'une aide juridique partiellement ou entièrement gratuite, comme visé dans le présent chapitre. Les avocats sont tenus de faire annuellement rapport au bureau selon les modalités

Justitie bepaalt na overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden.

Art. 455²²

Wanneer de bijgestane persoon minvermogend is volgens de criteria bepaald in dit hoofdstuk, wijst de stafhouder of het bureau een advocaat aan uit de lijst van advocaten die een overeenkomst inzake het verlenen van juridische bijstand hebben gesloten. In voorkomend geval geeft de stafhouder hiervan kennis aan het bureau.

In de gevallen die hij spoedeisend acht wijst de stafhouder ambtshalve een advocaat aan die een overeenkomst heeft gesloten bedoeld in artikel 455⁵.

Voor het overige wordt gehandeld als in de gevallen waarbij een advocaat optreedt in het raam van de kosteloze juridische bijstand zoals bedoeld in dit hoofdstuk. ».

R. LANDUYT
D. VANDENBOSSCHE

définies par le ministre de la Justice après concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Art. 455²²

Lorsque la personne assistée ne dispose pas de revenus suffisants conformément aux critères établis dans le présent chapitre, le bâtonnier ou le bureau désigne un avocat dans la liste des avocats qui ont conclu une convention au titre de l'aide juridique. Le cas échéant, le bâtonnier en informe le bureau.

Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne d'office un avocat qui a conclu une convention conformément à l'article 455⁵.

Pour le surplus, la procédure est la même que pour l'intervention d'un avocat effectuant des prestations au titre de l'aide juridique gratuite, visée au présent chapitre. ».